

“I am willing. Be cleansed!” And immediately his leprosy was cleansed.

אָבִירָא יֵצֵא מִכַּלְמֵי הַלֵּזְמָה וְיִשְׁמַח בְּפָנָיו וְיִשְׁמַח בְּפָנָיו
:וְיִשְׁמַח בְּפָנָיו וְיִשְׁמַח בְּפָנָיו
דְּוִיאָמֵר אֵלָיו יְהוֹשֻׁעַ הָאֵל אֶל-תְּסַפֵּר לְאִישׁ וְלֵךְ הִרְאָה
אֶל-הַכֹּהֵן וְהִקְרַבְתָּ אֶת-הַקֶּרְבָּן אֲשֶׁר צִוָּה מֹשֶׁה לְעֵדוּת לָהֶם:

4. wayo'mer 'elayu Yahushua r'eh 'al-t'saper l'ish w'le'k herah'eh 'el-hakohen w'hiq'rab'at 'eth-haqar'ban 'asher tsiuah Mosheh l'eduth lahem.

Matt8:4 And Ow^{אָבִירָא} said to him, “See to it that you do not relate this to anyone; but go, show yourself to the priest and offer the sacrifice that Mosheh commanded for a testimony to them.”

<4> καὶ λέγει αὐτῷ ὁ Ἰησοῦς, Ὅρα μηδενὶ εἴπῃς,
ἀλλὰ ὕπαγε σεαυτὸν δεῖξον τῷ ἱερεῖ καὶ προσένεγκον τὸ δῶρον
ὃ προσέταξεν Μωϋσῆς, εἰς μαρτύριον αὐτοῖς.

4 kai legei autō ho Iēsous, Hora mēdeni eipēs,
Then Yahushua said to him, “See that you tell no one;

alla hypage seauton deixon tō hierai
but go, show yourself to the priest,

kai prosenegkon to dōron ho prosetaxen Mōusēs, eis martyrion autois.
and offer the gift which Moses commanded, as a testimony to them.”

וְיָבִי אֶת-כָּבֹדוֹ אֶל-כַּפָּר-נַחֻם וְיִגְשֵׁהוּ אֵלָיו שֶׁר-מֵאָה אֶחָד
:וְיִתְחַנֵּן לוֹ לֵאמֹר:
וְיָבִי אֶת-כָּבֹדוֹ אֶל-כַּפָּר-נַחֻם וְיִגְשֵׁהוּ אֵלָיו שֶׁר-מֵאָה אֶחָד
:וְיִתְחַנֵּן לוֹ לֵאמֹר:

5. way'hi k'bo'o 'el-K'phar-Nachum wayigash 'elayu sar-me'ah 'echad wayith'chanen-lo le'mor.

Matt8:5 And it came to pass as He had entering into Kaphar Nachum, a certain ruler of centurion approached Him and begged Him, saying,

<5> Εἰσελθόντος δὲ αὐτοῦ εἰς Καφαρναοῦμ προσῆλθεν αὐτῷ
ἐκατόνταρχος παρακαλῶν αὐτὸν

5 Eiselthontos de autou eis Kapharnaoum prosēlthen autō hekatontarchos parakalōn auton
Now when He entered into Capernaum, a centurion approached Him, begging Him.

וְאָדֹנָי הִנֵּה נִעְרִי נָפַל לְמִשְׁכַּב בְּבֵיתִי וְהוּא נֹכַח אֲבָרִים
:וּמְעַנָּה עַד-מָאֹד:
וְאָדֹנָי הִנֵּה נִעְרִי נָפַל לְמִשְׁכַּב בְּבֵיתִי וְהוּא נֹכַח אֲבָרִים
:וּמְעַנָּה עַד-מָאֹד:

6. 'Adoni hinneh na`ari naphal l'mish'kab b'beythi w'hu' n'keh 'ebarim um`uneh `ad-m'od.

Matt8:6 and saying, “Adoni, behold, my boy has become bedridden on the pallet

in his house, and he is with paralyzed limbs and suffering terribly!”

<6> καὶ λέγων, Κύριε, ὁ παῖς μου βέβληται ἐν τῇ οἰκίᾳ παραλυτικός, δεινῶς βασανιζόμενος.

6 kai legōn, Kyrie, ho pais mou beblētai en tē oikiā paralytikos, and saying, “Master, my servant has been bedridden in the house paralyzed, deinōs basanizomenos. being tortured terribly.”

7 זִיִּיאָמֵר יְהוֹשֻׁעַ אֵלָיו אָבִיא וְרִפֵּאתִיו:
:יִצְחָקִיָּז 494 יִצְחָק ִסַּוְצִיִּז 94427 7

7. wayo'mer Yahushua' 'elayu 'abo' ur'pha'thiu.

Matt8:7 **OW** said to him, “I shall come and heal him.”

<7> καὶ λέγει αὐτῷ, Ἐγὼ ἐλθὼν θεραπεύσω αὐτόν.

7 kai legei autō, Egō elthōn therapeusō auton. And he said to him, “I coming shall heal him.”

8 חֲבִיבִי אֲנִי לֹא מְצַדֵּק אֶתְּפִלְתִּי מֵאֲשֶׁר
:8827 8 94427 944 494-944 94 24927 494 494
תָּבִיא בְּצִלְ קוֹרְתִי בֶּקֶדְרָנָא דְּבָרִי וְנִרְפָּא בְּעָרִי:

8. waya`an sar-hame'ah wayo'mar 'Adoni n'qalthi me'asher tabo' b'tsel qorathi raq daber-na' dabar w'nir'pa' na`ari.

Matt8:8 But the centurion answered saying, “Adoni, I do not deserve for You to come under the shade of my roof, but just say the word, and my boy shall be healed.”

<8> καὶ ἀποκριθεὶς ὁ ἑκατόνταρχος ἔφη, Κύριε, οὐκ εἰμι ἰκανὸς ἵνα μου ὑπὸ τὴν στέγην εἰσέλθῃς, ἀλλὰ μόνον εἰπέ λόγῳ, καὶ ἰαθήσεται ὁ παῖς μου.

8 kai apokritheis ho hekatontarchos ephē, The centurion having answered said, Kyrie, ouk eimi hikanos hina mou hypo tēn stegēn eiselhēs, “Master, I am not worthy that of me you might come under the roof; alla monon eipe logō, kai iathēsetai ho pais mou. but only say in the word, and my child shall be healed.”

9 טָכַת מְמִשְׁלָה וְגַם-יֵשׁ תַּחַת יְדֵי אֲנָשִׁי צָבָא וְאָמַרְתִּי לָזָה לֵךְ וְהָלַךְ
:9927 9 94427 944 494-944 94 24927 494 494 94427
וְלָזָה בּוֹא וּבָא וְלָעֲבָדִי עֲשֵׂה-זֹאת וְעֲשֵׂה:

9. ki 'anoki 'ish 'asher tachath mem'shalah

w'gam-yesh tachath yadi 'an'shey tsaba' w'amar'ti lazeh le'k
w'hala'k w'lazeh bo' uba' ul'`ab'di `aseh-zo'th w'`asah.

Matt8:9 “For I am a man who is under authority,
and also there are men soldiers under my hand;
and I say to this one, ‘Go!’ and he goes, and to another, ‘Come!’
and he comes, and to my servant, ‘Do this!’ and he does it.”

<9> καὶ γὰρ ἐγὼ ἄνθρωπός εἰμι ὑπὸ ἐξουσίαν, ἔχων ὑπ’ ἐμαυτὸν στρατιώτας,
καὶ λέγω τούτῳ, Πορεύθητι, καὶ πορεύεται, καὶ ἄλλῳ, Ἔρχου, καὶ ἔρχεται,
καὶ τῷ δούλῳ μου, Ποίησον τοῦτο, καὶ ποιεῖ.

9 kai gar egō anthrōpos eimi hypo exousian, echōn hyp’ emauton stratiōtas,
“For I also am a man under authority, having soldiers under myself,
kai legō toutō, Poreuthēti, kai poreuetai, kai allō, Erchou, kai erchetai,
and I say to this one, ‘Go,’ and he goes, and to another, ‘Come,’ and he comes,
kai tō doulō mou, Poiēson touto, kai poiei.
and to my servant, ‘Do this,’ and he does it.”

יְיָ אֱמַר אֲנִי לְכֶם גַּם-בְּיִשְׂרָאֵל לֹא-מָצָאתִי אִמוּנָה רַבָּה כְּזֹאת:
יְיָ שָׁמַע יְהוֹשֻׁעַ וַיִּתְמָה וַיֹּאמֶר אֶל-הַלְכִים אַחֲרָיו אָמֵן
וְיִשְׁמַע יְהוֹשֻׁעַ וַיִּתְמָה וַיֹּאמֶר אֶל-הַלְכִים אַחֲרָיו אָמֵן
וְיִשְׁמַע יְהוֹשֻׁעַ וַיִּתְמָה וַיֹּאמֶר אֶל-הַלְכִים אַחֲרָיו אָמֵן

10. wayish'ma` Yahushua wayith'mah wayo'mer 'el-hahol'kim 'acharayu
'Amen 'omer 'ani lakem gam-b'Yis'ra'El lo'-matsa'thi 'emunah rabbah kazo'th.

Matt8:10 And **ow'ayay** heard this and was amazed;
and he said to those following after Him,
“Truly, I say to you, even in Yisra'El I have not found faith as great as this!”

<10> ἀκούσας δὲ ὁ Ἰησοῦς ἐθαύμασεν καὶ εἶπεν τοῖς ἀκολουθοῦσιν,
Ἀμὴν λέγω ὑμῖν, παρ’ οὐδενὶ τοσαύτην πίστιν ἐν τῷ Ἰσραὴλ εὗρον.

10 akousas de ho Iēsous ethaumasen kai eipen tois akolouthousin
And having heard this, Yahushua marveled and said to the ones following,
Amēn legō hymin, par’ oudeni tosautēn pistin en tō Israēl heuron.
“Truly I tell to you, with no one in Israel have I found such faith.”

יֵאֱמַר אֲנִי אֶמַר לְכֶם רַבִּים יִבְאוּ מִמְּזֶרֶחַ וּמִמְּצָרַב
וְיִסְבוּ עִם-אַבְרָהָם וְיִצְחָק וְיַעֲקֹב בְּמַלְכוּת הַשָּׁמַיִם:
וְיִסְבוּ עִם-אַבְרָהָם וְיִצְחָק וְיַעֲקֹב בְּמַלְכוּת הַשָּׁמַיִם:
וְיִסְבוּ עִם-אַבְרָהָם וְיִצְחָק וְיַעֲקֹב בְּמַלְכוּת הַשָּׁמַיִם:

11. wa'ani 'omer lakem rabbim yabo'u mimiz'rach umima`arab
w'yasebu `im-'Ab'raham w'Yits'chaq w'Ya`aqob b'mal'kuth hashamayim.

Matt8:11 “I say to you, many shall come from east and from west
and recline with Abraham, Yitschaq and Yaaqob in the kingdom of the heavens,”

<11> λέγω δὲ ὑμῖν ὅτι πολλοὶ ἀπὸ ἀνατολῶν καὶ δυσμῶν ἔξουσιν
καὶ ἀνακλιθήσονται μετὰ Ἀβραάμ καὶ Ἰσαὰκ

καὶ Ἰακώβ ἐν τῇ βασιλείᾳ τῶν οὐρανῶν,

11 legō de hymin hoti polloi apo anatonōn kai dysmōn hēxousin

“I say to you, that many shall come from east and west

kai anaklithēsontai meta Abraam kai Isaak kai Iakōb

and shall recline at table with Abraham and Isaac and Jacob

en tē basileiā tōn ouranōn,

in the kingdom of the heavens,”

יְהוָה אֱמַר לְכֹל אֲנֹכִי מֵעַתָּה וְעַד עַתָּה 12
:מֵעַתָּה וְעַד עַתָּה אֲנֹכִי מֵעַתָּה וְעַד עַתָּה

יב אָבִל בְּנֵי הַמַּלְכוּת הַמָּה יִגְרָשׁוּ אֶל-הַחֹשֶׁךְ הַחַיצוֹן
שָׁם תִּהְיֶה הִלְלָה וְחִרוֹק הַשִּׁנָּיִם:

12. ‘abal b’ney hamal’kuth hemah y’gorasu ‘el-hachshe’k hachitson
sham tih’yeh hay’lalah wacharoq hashinayim.

Matt8:12 “but the sons of the kingdom, they shall be driven away into the outer darkness.
there shall be wailing and grinding of the teeth.”

<12> οἱ δὲ υἱοὶ τῆς βασιλείας ἐκβληθήσονται εἰς τὸ σκότος τὸ ἐξώτερον·
ἐκεῖ ἔσται ὁ κλαυθμὸς καὶ ὁ βρυγμὸς τῶν ὀδόντων.

12 hoi de huiioi tēs basileias ekblēthēsontai eis to skotos to exōteron;

“But the sons of the kingdom shall be thrown out into the extreme darkness.

ekei estai ho klauthmos kai ho brygmos tōn odontōn.

There shall be weeping and grinding of the teeth.”

יְהוָה אֱמַר לְכֹל אֲנֹכִי מֵעַתָּה וְעַד עַתָּה 13
:מֵעַתָּה וְעַד עַתָּה אֲנֹכִי מֵעַתָּה וְעַד עַתָּה

יג וַיֹּאמֶר יְהוֹשֻׁעַ אֶל-שָׂר-הַמַּאֲהָלָה וְכֹאמְוֹנָתָהּ כֵּן יִהְיֶה-לָּךְ
וַיִּרְפָּא בְעֵרֹו בְשָׁעָה הַהִיא:

13. wayo’mer Yahushua’ ‘el-sar-hame’ah le’k w’ke’emunath’ak ken yih’yeh-l’ak
wayeraphe’ na`aro basha`ah hahi’.

Matt8:13 And Ow’mer said to the centurion, “Go, and as you have believed,
so it shall be done for you.” And his boy was healed in that hour.

<13> καὶ εἶπεν ὁ Ἰησοῦς τῷ ἑκατοντάρχῃ, Ὑπαγε, ὡς ἐπίστευσας γενηθήτω σοι.
καὶ ἰάθη ὁ παῖς [αὐτοῦ] ἐν τῇ ὥρᾳ ἐκείνῃ.

13 kai eipen ho Iēsous tō hekatontarchē, Hypage, hōs episteusas genēthētō soi.

And Yahushua said to the centurion, “Go, as you believed let it be for you.”

kai iathē ho pais [autou] en tē hōrā ekeinē.

And the child was healed in that hour.

יְהוָה אֱמַר לְכֹל אֲנֹכִי מֵעַתָּה וְעַד עַתָּה 14
:מֵעַתָּה וְעַד עַתָּה אֲנֹכִי מֵעַתָּה וְעַד עַתָּה

יד וַיִּבֹּא יְהוֹשֻׁעַ בֵּיתָהּ פְּטָרוֹס

וַיֵּרָא אֶת-חַמּוֹתָיו נֹפְלוֹת לְמִשְׁכָּב וְחֹלֵת קַדְחָת:

14. wayabo' Yahushua beythah Phet'ros
wayar' 'eth-chamotho nopheleth l'mish'kab w'cholath gadachath.

Matt8:14 And when **OW** **וַיָּבֹא** had come into the house of Phetros
and saw his mother-in-law lying sick in bed with a fever.

<14> Καὶ ἔλθων ὁ Ἰησοῦς εἰς τὴν οἰκίαν Πέτρου
εἶδεν τὴν πενθερὰν αὐτοῦ βεβλημένην καὶ πυρέσσουσαν·

14 Kai elthōn ho Iēsous eis tēn oikian Petrou
And coming Yahushua into the house of Peter,
eiden tēn pentheran autou beblēmenēn kai pyressousan;
he saw his mother-in-law having been bedridden and fever-stricken.

טו וַיִּנְעַע בְּיָדָהּ וַתִּרְחַף וַתְּשָׂרְתֵם:

טו וַיִּנְעַע בְּיָדָהּ וַתִּרְחַף וַתְּשָׂרְתֵם:

15. wayiga` b'yadah watireph mimenah haqadachath w'taqam wat'sharathem.

Matt8:15 And He touched her hand, and the fever left from her;
and she got up and served them.

<15> καὶ ἥψατο τῆς χειρὸς αὐτῆς, καὶ ἀφῆκεν αὐτὴν ὁ πυρετός,
καὶ ἠγέρθη καὶ διηκόνει αὐτῷ.

15 kai hēpsato tēs cheiros autēs, kai aphēken autēn ho pyretos,
And he touched her hand, and the fever left her,
kai ēgerthē kai diēkonei autō.
and she arose and was serving him.

טז וַיָּבֹאוּ אֵלָיו רַבִּים וְיָבִיאוּ אֵלָיו רַבִּים אֲחֻזַּי שְׂדִים:

טז וַיָּבֹאוּ אֵלָיו רַבִּים וְיָבִיאוּ אֵלָיו רַבִּים אֲחֻזַּי שְׂדִים:

טז וַיָּבֹאוּ אֵלָיו רַבִּים וְיָבִיאוּ אֵלָיו רַבִּים אֲחֻזַּי שְׂדִים:

טז וַיָּבֹאוּ אֵלָיו רַבִּים וְיָבִיאוּ אֵלָיו רַבִּים אֲחֻזַּי שְׂדִים:

16. way'hi l'eth`ereb wayabi'u `elayu rabbim `achuzey shedim
way'garesh 'eth-haruchoth bid'bar piu way'rape' 'eth kal-hacholim.

Matt8:16 And it came to pass, at evening time, they brought to Him many
who were gripped by demons, and He drove out the spirits with the word of His mouth,
and healed all the sick.

<16> Ὀψίας δὲ γενομένης προσήνεγκαν αὐτῷ δαιμονιζομένους πολλούς·
καὶ ἐξέβαλεν τὰ πνεύματα λόγῳ καὶ πάντας τοὺς κακῶς ἔχοντας ἐθεράπευσεν,

16 Opsias de genomenēs prosēnegkan autō
And evening having come they brought to him
daimonizomenous pollous;
many demon-possessed people.
kai exebalen ta pneumata logō kai pantas tous kakōs echontas etherapeusen,
And he cast out the spirits with a word, and he healed all the ones having illness.

17 יז למלאת את אשר דבר ישעיהו הנביא לאמר חלינו
הוא נשא ומכאבינו סבלם:

17. I'mal'th 'eth 'asher diber Y'sha`Yahu hanabi' le'mor
chalayenu hu' nasa' umak'obeynu s'balam.

Matt8:17 to fulfill what was spoken through YeshaYahu the prophet, saying:
"He has lifted our sicknesses and carried our sufferings."

<17> ὅπως πληρωθῆ τὸ ῥηθὲν διὰ Ἡσαΐου τοῦ προφήτου λέγοντος,
Αὐτὸς τὰς ἀσθενείας ἡμῶν ἔλαβεν καὶ τὰς νόσους ἐβάστασεν.

17 hopōs plērōthē to hrēthen dia Ēsaiou tou prophētou legontos,
Thus was fulfilled the thing spoken through the prophet Isaiah, saying,
Autos tas astheneias hēmōn elaben kai tas nosous ebastasen.
"He took our weaknesses and He removed our diseases."

18 יח ויהי כראות יהושע המון עם רב סביבתיו
ויצו לעבור אל-עבר הים:

18. way'hi kir'oth Yahushuà hamon `am rab s'bibothayu
way'tsaw la`abor misham 'el-`eber hayam.

Matt8:18 And it came to pass when Oway'hi saw a large crowd of the people
around Him, He gave instruction to cross from there to the other side of the sea.

<18> Ἰδὼν δὲ ὁ Ἰησοῦς ὄχλον περὶ αὐτὸν ἐκέλευσεν ἀπελθεῖν εἰς τὸ πέραν.

18 Idōn de ho Iēsous ochlon peri auton ekeleusen
And seeing Yahushua commanded a crowd around Him
apelthein eis to peran.
to go to the other side.

19 יט ויגש אליו אחד הסופרים ויאמר אליו מורה
אלכה אחריך אל כל-אשר תלך:

19. wayigash 'elayu 'achad hasoph'rim wayo'mer 'elayu Moreh
'el'kah 'achareyak 'el kal-'asher tele'h.

Matt8:19 And one of the scribes approached Him, and said to Him,
"Teacher, let me follow after You to wherever You go."

<19> καὶ προσελθὼν εἰς γραμματεὺς εἶπεν αὐτῷ,
Διδάσκαλε, ἀκολουθήσω σοι ὅπου ἐὰν ἀπέρχῃ.

19 kai proselthōn heis grammateus eipen autō, Didaskale,

And **having approaching one** scribe said to him, “**Teacher,**
akolouthēsō soi hopou **ean aperchē.**
I shall follow You wherever **You go.**”

20
 :
 כ
 ה

20. wayo'mer 'elayu Yahushuà lasu`alim yesh-chorim ul`oph hashamayim qinim uBen-ha'Adam 'eyn lo maqom l'haniach 'eth-ro'sho.

Matt8:20 **Ow** said to him, “**The foxes have** holes and **the birds of the heavens** have nests, but **the Son of Adam** does **not** have a place to rest **His head.**”

<20> και λέγει αὐτῷ ὁ Ἰησοῦς, Αἱ ἀλώπεκες φωλεοὺς ἔχουσιν καὶ τὰ πετεινὰ τοῦ οὐρανοῦ κατασκηνώσεις, ὁ δὲ υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου οὐκ ἔχει ποῦ τὴν κεφαλὴν κλίνῃ.

20 kai legei autō ho Iēsous, Hai alōpekes phōleous echousin

And Yahushua said to him, “The foxes have holes,

kai ta peteina tou ouranou kataskēnōseis,

and the birds of the heavens have nests;

ho de huios tou anthrōpou ouk echei pou tēn kephalēn klinē.

but the Son of Man does not have a place where he may lay His head.”

21
 :
 כ
 ה

21. w'ish 'acher min-hatal'midim 'amar 'elayu 'Adoni hanichah-li w'ele'k bari'shonah liq'bor 'eth-'abi.

Matt8:21 A different man from among the disciples said to Him, “Adoni, permit me, and I shall go first to bury my father.”

<21> ἕτερος δὲ τῶν μαθητῶν [αὐτοῦ] εἶπεν αὐτῷ, Κύριε, ἐπίτρεψόν μοι πρῶτον ἀπελθεῖν καὶ θάψαι τὸν πατέρα μου.

21 heteros de tōn mathētōn [autou] eipen autō, Kyrie,

“And another of his disciples said to him, “Master,

epitrepson moi prōton apelthein kai thapsai ton patera mou.

allow me first to go and bury my father.”

22
 :
 כ
 ה

22. wayo'mer 'elayu Yahushuà le'k 'acharay w'hanach lamethim liq'bor 'eth-mettheyhem.

Matt8:22 And **Ow^{וַיֹּאמֶר}** said to him, “**Follow after Me,**
and leave the dead to bury their dead.”

<22> ὁ δὲ Ἰησοῦς λέγει αὐτῷ, Ἀκολουθεῖ μοι
καὶ ἄφες τοὺς νεκροὺς θάψαι τοὺς ἑαυτῶν νεκρούς.

22 ho de Iēsous legei autō, Akolouthei moi
But Yahushua said to him, “Follow me,
kai aphes tous nekrous thapsai tous heautōn nekrous.
and permit the dead to bury the dead of themselves.”

כַּגְוִיָּרָד אֶל-הָאֲנִיָּה וַיֵּרְדוּ אִתּוֹ תַלְמִידָיו:
23 וַיֵּרְדוּ אִתּוֹ אֲנָשִׁים מֵהַמְּדַבְּרִים

23. wayered 'el-ha'aniah wayer'du 'ito tal'midayu.

Matt8:23 And He went down into the boat, and His disciples went down with Him.

<23> Καὶ ἐμβάντι αὐτῷ εἰς τὸ πλοῖον ἠκολούθησαν αὐτῷ οἱ μαθηταὶ αὐτοῦ.

23 Kai embanti autō eis to ploion ēkolouthēsan autō hoi mathētai autou.
And He having embarked into the boat, his disciples followed Him.

כַּד וְהָיָה סַעַר גָּדוֹל הָיָה בָיָם
עַד-אֲשֶׁר כָּסוּ הַגְּלִים אֶת-הָאֲנִיָּה וְהוּא יָשָׁן:
24 וַיֵּרְדוּ אִתּוֹ אֲנָשִׁים מֵהַמְּדַבְּרִים

24. w'hinneh sa`ar gadol hayah bayam
`ad-`asher kisu hagalim 'eth-ha'aniah w'hu' yashen.

Matt8:24 And behold, there arose a great storm on the sea,
to the point where the waves would cover the boat, but He was sleeping.

<24> καὶ ἰδοὺ σεισμός μέγας ἐγένετο ἐν τῇ θαλάσῃ,
ὥστε τὸ πλοῖον καλύπτεσθαι ὑπὸ τῶν κυμάτων, αὐτὸς δὲ ἐκάθευδεν.

24 kai idou seismos megas egeneto en tē thalassē,
And behold a great storm came about on the sea,
hōste to ploion kalyptesthai hypo tōn kymatōn, autos de ekatheuden
so that the boat was about to be covered by the waves; but He was sleeping.

כַּה וַיִּגְּשׁוּ אֵלָיו תַלְמִידָיו וַיַּעֲרִירוּ אוֹתוֹ לְאָמֹר
הוֹשִׁיעֵנו אֲדֹנָיֵנו אֲבָדָנוּ:
25 וַיִּגְּשׁוּ אֵלָיו אֲנָשִׁים מֵהַמְּדַבְּרִים

25. wayig'shu 'elayu tal'midayu waya`iru 'otho le'mor
hoshi`enu 'Adoneynu 'abad'nu.

Matt8:25 And His disciples approached Him and woke Him, saying,
“Save us, Our Adon (Master). We are perishing!”

<25> καὶ προσελθόντες ἤγειραν αὐτὸν λέγοντες, Κύριε, σῶσον, ἀπολλύμεθα.

25 kai **proselthontes ēgeiran auton legontes,**
And **having approaching they woke Him, saying,**
Kyrie, sōson, apollymetha.
“**Master, save us! We are perishing!**”

26
כּוּיִאמֶר אֲלֵיהֶם קְטַנֵי אֱמוּנָה מֵהַחֲרָדִים אַתֶּם וַיָּקָם
וַיִּגְעַר בְּרוּחֹת וּבַיָּם וַתְּהִי הַמָּמָה רַבָּה:

26. wayo'mer 'aleyhem q'taney 'emunah mah charedim 'atem wayaqam wayig`ar baruchoth ubayam wat'hi d'mamah rabbah.

Matt8:26 And **He said to them,** “O you of little faith, why are you afraid?”
He got up, reprimanded the winds and the sea, and there was a great silence.

<26> καὶ λέγει αὐτοῖς, Τί δειλοί ἐστε, ὀλιγόπιστοι;
τότε ἐγερθεὶς ἐπετίμησεν τοῖς ἀνέμοις καὶ τῇ θαλάσῃ, καὶ ἐγένετο γαλήνη μεγάλη.

26 kai **legei autois, Ti deiloi este, oligopistoi?**

And he said to them, “Why are you fearful, ones of little faith?”

tote **egertheis epetimēsen tois anemois kai tē thalassē, kai egeneto galēnē megalē.**

Then arising he rebuked the winds and the sea, and there was a great calm.

27
כּזוּבִיתְמַחֲוֵי הָאֲנָשִׁים וַיִּאמְרוּ מִי אֵפוֹא הוּא אֲשֶׁר גָּם-הַרוּחֹת
וּתְהִים אֲלָיו יִשְׁמָעוּן:

27. wayith'm'hu ha'anashim wayo'm'ru mi 'epho' hu' 'asher gam-haruchoth w'hayam 'elayu yish'ma`un.

Matt8:27 The men were amazed, and said, “Who is He, then, that even the winds and the sea listen to Him?”

<27> οἱ δὲ ἄνθρωποι ἐθαύμασαν λέγοντες, Ποταπὸς ἐστὶν οὗτος ὅτι
καὶ οἱ ἄνεμοι καὶ ἡ θάλασσα αὐτῷ ὑπακούουσιν;

27 hoi de anthrōpoi ethaumasán legontes, **Potapos estin houtos hoti**

And the men were amazed, saying, “Of what sort is this Man that

kai **hoi anemoi kai hē thalassa autō hypakouousin?**

even the winds and the sea obey Him?”

28
כּח וַיְהִי כִּבְאוֹ אֶל-עֵבֶר הַיָּם אֶל-אֶרֶץ הַגְּדָרִים
וַיִּפְגְּשוּהוּ שְׁנַי אֲנָשִׁים אַחֲוָיִי שְׂדִים יִצְאִים מִבְּתֵי הַקְּבָרוֹת
וַהֲמָה הַגְּזָנִים מְאֹד עַד אֲשֶׁר לֹא-יָכֹל אִישׁ לַעֲבֹר בַּדֶּקֶךְ הַהוּא:

28. way'hi k'bo'o 'el-`eber hayam 'el-'erets haGad'riim
wayiph'g'shuhu sh'ney 'anashim 'achuzey shedim yots'im mibatey haq'baroth
w'hemah rag'zanim m'od `ad 'asher lo'-yakol 'ish la`abor badere'k hahu'.

Matt8:28 And it came to pass when He came to the other side of the sea, to the land of the Gadarenes, two men who were gripped by demons met Him as they were coming out of the house of the tombs. They were so belligerent, so that no one was able to cross by that way.

<28> Καὶ ἐλθόντος αὐτοῦ εἰς τὸ πέραν εἰς τὴν χώραν τῶν Γαδαρηνῶν ὑπήντησαν αὐτῷ δύο δαιμονιζόμενοι ἐκ τῶν μνημείων ἐξερχόμενοι, χαλεποὶ λίαν, ὥστε μὴ ἰσχύειν τινὰ παρελθεῖν διὰ τῆς ὁδοῦ ἐκείνης.

28 Kai elthontos autou eis to peran eis tēn chōran tōn Gadarēnōn

And He having come to the other side, to the country of the Gadarenes, hypēntēsan autō duo daimonizomenoi ek tōn mnēmeiōn exerchomenoi, met Him two demon-possessed men coming out of the tombs chalepoi lian, hōste mē ischuein tina parelthein dia tēs hodou ekeinēs. who were very dangerous, so that some were not able to pass by through that way.

יְהוָה יִשְׁמַע בְּכִנּוּן הַיָּמִים הַבָּאִים הַלֵּם לְעַנּוּתֵנוּ בְּלֹא עֵת:
כַּטְוַהֲנָה הֵם צֹעֲקִים לְאֵמֹר מָה לָּנוּ וְלָךְ
:xו כֶּלֶס יְיָ יִשְׁמַע בְּכִנּוּן הַיָּמִים הַבָּאִים הַלֵּם לְעַנּוּתֵנוּ בְּלֹא עֵת

29. w'hinneh hem tso`aqim le'mor mah lanu wal'ak
Yahushua ben ha'Elohim haba'ath halom l'`anothenu b'lo' `eth.

Matt8:29 And, behold, they were screaming, saying, “What do we have to do with You, O w'x'x' Son of the Elohim? Have You come here to afflict us when it is not time?”

<29> καὶ ἰδοὺ ἔκραξαν λέγοντες, Τί ἡμῖν καὶ σοί, υἱὲ τοῦ θεοῦ; ἦλθες ὧδε πρὸ καιροῦ βασανίσαι ἡμᾶς;

29 kai idou ekraخان legontes, Ti hēmin kai soi,

And behold, they called out saying, “What have You to do with us, huie tou theou? ēlthes hōde pro kairou basanisai hēmas? Son of the Elohim? Have You come here before the time to torture us?”

לְוַשְׁמַע עֲדָר חֲזִירִים רַבִּים רְעִים הַרְחִק מֵהֶם:
:יְיָ יִשְׁמַע בְּכִנּוּן הַיָּמִים הַבָּאִים הַלֵּם לְעַנּוּתֵנוּ בְּלֹא עֵת

30. w'sham `eder chazirim rabbim ro'im har'cheq mehem.

Matt8:30 And there was a herd of many pigs there, grazing at a distance from them.

<30> ἦν δὲ μακρὰν ἀπ' αὐτῶν ἀγέλη χοίρων πολλῶν βοσκομένη.

30 ēn de makran ap' autōn agelē choirōn pollōn boskomenē.

Now there was far away from them a herd of many pigs feeding.

יְיָ יִשְׁמַע בְּכִנּוּן הַיָּמִים הַבָּאִים הַלֵּם לְעַנּוּתֵנוּ בְּלֹא עֵת:
:יְיָ יִשְׁמַע בְּכִנּוּן הַיָּמִים הַבָּאִים הַלֵּם לְעַנּוּתֵנוּ בְּלֹא עֵת

לא ויִתְחַנְּנוּ אֵלָיו הַשְּׂדִים לֵאמֹר
אִם תִּגְרָשְׁנוּ תִּנְּחָ לָנוּ לְבוּא בְּעֵדֶר הַחֲזִירִים:

**31. wayith'chananu 'elayu hashedim le'mor
'im t'garashenu t'nah lanu labo' b'eder hachazirim.**

Matt8:31 The demons begged Him, saying,
“If You cast us out, let us enter into the herd of pigs.”

<31> οἱ δὲ δαίμονες παρεκάλουν αὐτὸν λέγοντες,
Εἰ ἐκβάλλεις ἡμᾶς, ἀπόστειλον ἡμᾶς εἰς τὴν ἀγέλην τῶν χοίρων.

**31 hoi de daimones parekaloun auton legontes,
The demons begged him, saying,
Ei ekballeis hēmas, aposteilon hēmas eis tēn agelēn tōn choirōn.
“If you cast us out, send us into the herd of pigs.”**

לֵאמֹר אֵלָיו וַיִּתְחַנְּנוּ אֵלָיו הַשְּׂדִים לֵאמֹר
אִם תִּגְרָשְׁנוּ תִּנְּחָ לָנוּ לְבוּא בְּעֵדֶר הַחֲזִירִים
אִם תִּגְרָשְׁנוּ תִּנְּחָ לָנוּ לְבוּא בְּעֵדֶר הַחֲזִירִים
אִם תִּגְרָשְׁנוּ תִּנְּחָ לָנוּ לְבוּא בְּעֵדֶר הַחֲזִירִים

לֵאמֹר אֵלָיו וַיִּתְחַנְּנוּ אֵלָיו הַשְּׂדִים לֵאמֹר
אִם תִּגְרָשְׁנוּ תִּנְּחָ לָנוּ לְבוּא בְּעֵדֶר הַחֲזִירִים
אִם תִּגְרָשְׁנוּ תִּנְּחָ לָנוּ לְבוּא בְּעֵדֶר הַחֲזִירִים
אִם תִּגְרָשְׁנוּ תִּנְּחָ לָנוּ לְבוּא בְּעֵדֶר הַחֲזִירִים

**32. wayo'mer 'aleyhem leku wayets'u wayabo'u b'eder hachazirim
w'hinneh his'ta'er kal-eder hachazirim min-hamorad 'el-hayam
wayamuthu bamayim.**

Matt8:32 And He said to them, “Go!” And they came out and entered
into the herd of pigs, and behold, the entire herd rushed down the slope into the sea
and they died in the waters.

<32> καὶ εἶπεν αὐτοῖς, Ἵπάγετε. οἱ δὲ ἐξελθόντες ἀπήλθον εἰς τοὺς χοίρους·
καὶ ἰδοὺ ὥρμησεν πᾶσα ἡ ἀγέλη κατὰ τοῦ κρημνοῦ εἰς τὴν θάλασσαν
καὶ ἀπέθανον ἐν τοῖς ὕδασι.

**32 kai eipen autois, Hypagete. hoi de exelthontes apēlthon eis tous choirous;
And He said to them, “Go away.” So the ones coming out went away into the pigs.
kai idou hōrmēsen pasa hē agelē kata tou krēmnoū eis tēn thalassan
and behold, the whole herd rushed down the steep bank into the sea
kai apethanon en tois hydasin.
and they died in the waters.**

לֵאמֹר אֵלָיו וַיִּתְחַנְּנוּ אֵלָיו הַשְּׂדִים לֵאמֹר
אִם תִּגְרָשְׁנוּ תִּנְּחָ לָנוּ לְבוּא בְּעֵדֶר הַחֲזִירִים
אִם תִּגְרָשְׁנוּ תִּנְּחָ לָנוּ לְבוּא בְּעֵדֶר הַחֲזִירִים
אִם תִּגְרָשְׁנוּ תִּנְּחָ לָנוּ לְבוּא בְּעֵדֶר הַחֲזִירִים

לֵאמֹר אֵלָיו וַיִּתְחַנְּנוּ אֵלָיו הַשְּׂדִים לֵאמֹר
אִם תִּגְרָשְׁנוּ תִּנְּחָ לָנוּ לְבוּא בְּעֵדֶר הַחֲזִירִים
אִם תִּגְרָשְׁנוּ תִּנְּחָ לָנוּ לְבוּא בְּעֵדֶר הַחֲזִירִים
אִם תִּגְרָשְׁנוּ תִּנְּחָ לָנוּ לְבוּא בְּעֵדֶר הַחֲזִירִים

**33. wayanusu haro'im wayabo'u ha'irah wayagidu 'eth-hakol
w'eth 'asher na'asah la'achuzey hashedim.**

Matt8:33 The herdsmen fled, and they came to the city and told about everything that had happened to the men gripped by demons.

<33> οἱ δὲ βόσκοντες ἔφυγον, καὶ ἀπελθόντες εἰς τὴν πόλιν ἀπήγγειλαν πάντα καὶ τὰ τῶν δαιμονιζομένων.

33 hoi de boskontes ephygon, kai apelthontes eis tēn polin
But the ones feeding fled, and having gone away into the city,
apēggeilan panta kai ta tōn daimonizomenōn.
they reported everything and the things of the ones demon-possessed.

34 וַיֵּצֵא אֶת-כָּל-הָעִיר לְיַצְאָהּ לְקַרְאֵת יְהוֹשֻׁעַ וְכַרְאֹתָם אֹתוֹ
וַיִּבְקְשׁוּ מִמֶּנּוּ לְעֵבֵר מִגְּבוּלָם:

34. w'hinneh kal-ha'ir yats'ah liq'ra'th Yahushua
w'kir'otham 'otho way'baq'shu mimenu la`abor mig'bulam.

Matt8:34 And behold, all the city went out to meet Him, and when they saw Him, they requested of Him to leave from their borders.

<34> καὶ ἰδοὺ πᾶσα ἡ πόλις ἐξῆλθεν εἰς ὑπάντησιν τῷ Ἰησοῦ καὶ ἰδόντες αὐτὸν παρεκάλεσαν ὅπως μεταβῆ ἀπὸ τῶν ὁρίων αὐτῶν.

34 kai idou pasa hē polis exēlthen eis hypantēsin tō Iēsou,
And behold, all the city came out to a meeting with Yahushua;
kai idontes auton parekalesan hopōs metabē apo tōn horiōn autōn.
and seeing Him, they begged that He might pass over from their boundaries.